



東京文化発信  
プロジェクト

解説と実演で知る  
〈日本舞踊と邦楽の世界〉

Lecture and Performance  
"The World of Nihon Buyo (dance)  
and Traditional Japanese Music"



平成24年 7月21日(土) 16時開場 16時30分開演  
〔会場〕東京都江戸東京博物館ホール

# 坂東三津五郎が ひもとく”日本舞踊“



*Mitsugoro BANDO  
on  
Nihon Buyo*

Saturday, July 21, 2012  
Starting at 16:30 (Opening at 16:00)  
Venue: Tokyo Metropolitan  
Edo-Tokyo Museum (Hall)  
Reserved seats only ¥2,000



# 坂東三津五郎 歌舞伎であかる江戸の粋

平成24年 7月3日(火) 16時開場 16時30分開演  
〔会場〕東京都江戸東京博物館ホール

*Edo Chic through  
Kabuki  
Mitsugoro BANDO*

Tuesday, July 3, 2012  
Starting at 16:30 (Opening at 16:00)  
Venue: Tokyo Metropolitan  
Edo-Tokyo Museum (Hall)  
Reserved seats only ¥2,000



 東京発・伝統WA感動  
TOKYO TRADITIONAL ARTS PROGRAM

「東京発・伝統WA感動」のホームページ <http://www.dento-wa.jp>

〔主催〕東京都、  
東京文化発信プロジェクト室(公益財団法人東京都歴史文化財団)、  
東京発・伝統WA感動実行委員会

〔制作〕NHKエンタープライズ 〔制作協力〕松竹株式会社

Organizers: The Tokyo Metropolitan Government, The Office of Tokyo Culture  
Creation Project (The Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture),  
The Tokyo Traditional Arts Program Executive Committee

# 坂東三津五郎 歌舞伎でわかる江戸の粋

Edo Chic through Kabuki Mitsugoro BANDO

日本舞踊と邦楽の魅力、初代から数えて250年の当代(十代目)坂東三津五郎がナビゲート。江戸歌舞伎きっての踊り手を多数輩出してきた坂東流の家元として、伝統芸能に造詣の深い山川静夫との対談形式で、踊りと音楽に息づく江戸の粋を語ります。

Kabuki actor Mitsugoro BANDO, the 10th actor to hold the honorable name in the family's 250-year tradition, and the Iemoto of the clan known for producing leading Kabuki dancers, will discuss the charm of Edo chic that lives on in dance and music. In interview format with the authority on traditional arts, Shizuo YAMAKAWA.



江戸絵に見る代々の三津五郎

江戸の粋(いき) 上方の粋(すい)

世話物の中の粋

平成24年7月3日(火) 16時開場 16時30分開演

【チケット料金】全席指定 ¥2,000 [出演]坂東三津五郎、山川静夫 ほか

# 坂東三津五郎がひもとく“日本舞踊”

Mitsugoro BANDO on Nihon Buyo

江戸時代、歌舞伎とともに発展したのが、日本舞踊の一つ、歌舞伎舞踊です。ただ観ていても楽しいものですが、仕組みや見どころを知れば、より堪能いただけること間違いなし。この公演では当代の三津五郎が、若手俳優陣や舞踊家を率いて、日本舞踊の基礎から、歌舞伎舞踊の動き・衣裳つけ・化粧までを、実演付きでレクチャー。坂東流のお家芸とも言える清元『流星』の詞章や動きを、三津五郎の解説の下で徹底解剖する試みも必見です。

In the Edo period Kabuki buyo, a form of Nihon buyo, developed alongside Kabuki. Simply watching it may be enjoyable enough, but learning the mechanisms and highlights is bound to satisfy one all the more. The current Bando Iemoto Mitsugoro will give a lecture on the basics of Nihon buyo, the movements, dressing and make up of Kabuki buyo, with actual demonstrative performances by young actors and dancers. Detailed explanations of the verses and movements from the signature Bando masterpiece, the eccentric Kiyomoto Ryūsei, by none other than the Iemoto Mitsugoro himself should prove irresistible.

平成24年7月21日(土) 16時開場 16時30分開演

【チケット料金】全席指定 ¥2,000 [出演]坂東三津五郎、坂東以津緒、坂東八大 浄瑠璃：清元清栄太夫、清元國恵太夫 三味線：清元菊輔、清元美十郎 囃子：藤舎清之 ほか



「雨の五郎」の衣裳つけ/化粧を解説

三津五郎流・日本舞踊講座

清元「流星」踊りのツボ

## 【チケット取扱い】

- 「東京発・伝統WA感動」ホームページ [Official Website]  
<http://www.dento-wa.jp>
  - イープラス[e+]  
<http://eplus.jp/dento-wa/> 0570-06-9939 (土日祝含む 10:00~18:00)
  - チケットぴあ [Ticket PIA]  
<http://t.pia.jp/> 0570-02-9999
- P-コード ● 7月3日公演：420-391 ● 7月21日公演：420-392
- ※車椅子席は東京発・伝統WA感動実行委員会事務局でお求めください。  
(お問い合わせ：03-3467-5421 / 平日10:00~18:00)
- ※未就学児入場不可 Children under 6 years old are prohibited from entry.

Please note that this program is presented in Japanese only,  
No interpretation or other services in English will be available.

## ■東京文化発信プロジェクトとは

東京文化発信プロジェクトは、「世界的な文化創造都市・東京」の実現に向けて、東京都と東京都歴史文化財団が芸術文化団体やアートNPO等と協力して実施しているプロジェクトです。都内各地での文化創造拠点の形成や子供・青少年への創造体験の機会の提供により、多くの人々が新たな文化の創造に主体的に関わる環境を整えるとともに、国際フェスティバルの開催等を通じて、新たな東京文化を創造し、世界に向けて発信していきます。

Tokyo Culture Creation Project, organized by the Tokyo Metropolitan Government and the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture in cooperation with arts organizations and NPOs, aims to establish Tokyo as a city of global cultural creativity. The project facilitates involvement of a larger number of people in creation of new culture, by building regional bases for culture creation across the city and offering opportunities for creative experiences to children and young people. Moreover, it creates and globally disseminates new Tokyo culture through organizing international festivals and other diverse events.

## 会場：

東京都江戸東京博物館ホール

東京都墨田区横網1-4-1

- JR総武線「両国駅」西口から徒歩3分
- 都営地下鉄大江戸線「両国駅」(江戸東京博物館前)A4出口から徒歩1分

Tokyo Metropolitan  
Edo-Tokyo Museum (Hall)

- 3 minutes walk from West Exit of Ryogoku Station (JR Sobu Line)

